



---

## Stipendien 2020 für die Übersetzung von Theaterstücken ANMELDEFORMULAR und obligatorische Bestätigungen

*Bitte Ihrem Dossier beilegen*

---

**Titel des Originalstücks** .....

**Titel der übersetzten Version** .....

**Autor oder Autorin  
des Originalstücks** .....

### Übersetzer und Übersetzerinnen

Name, Vorname .....

Adresse .....

PLZ Ort & Land .....

Nationalität .....

Email .....

Telefon .....

Mitglied SSA? .....

Bankverbindung (IBAN) .....

Name, Vorname .....

Adresse .....

PLZ Ort & Land .....

Nationalität .....

Email .....

Telefon .....

Mitglied SSA? .....

Bankverbindung (IBAN) .....

### Verteilschlüssel des Stipendiums

Im Falle einer Stipendienzusprache und im Falle einer Gemeinschaftsarbeit soll die Summe nach folgendem Verteilschlüssel an die Übersetzer und Übersetzerinnen verteilt werden:

..... % zu Gunsten von: .....

..... % zu Gunsten von: .....



### Autor oder Autorin des Originalstücks

Name, Vorname .....

Adresse .....

PLZ Ort & Land .....

Nationalität .....

Email .....

Telefon .....

Mitglied SSA oder andere? .....

Im Falle eines verstorbenen Urhebers oder einer verstorbenen Urheberin:  
Adresse und Kontakt des Rechteinhabers .....

.....

.....

### Zu übersetzendes Originalstück

Uraufführung (Datum/Ort) .....

Verleger (ggf.) .....

Dauer des Stücks .....

Regie .....

Anderes .....

### Voraussichtliche Aufführung(en) in der übersetzten Version

#### Theateraufführung(en)

(Premiere) (Datum und Ort) .....

Regie (falls bekannt) .....

#### Weitere Aufführungen

(Datum und Ort) .....

(Datum und Ort) .....

#### Öffentliche Lesung(en)

(Datum und Ort) .....



### Produzierende Struktur (der Theateraufführung oder der öffentlichen Lesung)

Name .....

Kontakt .....

Adresse .....

PLZ Ort & Land .....

Telefon .....

Email .....

### Vorgesehener Verteilschlüssel in Bezug auf die Aufführungsrechte zwischen dem Urheber oder der Urheberin des Originalstücks (oder seinem Rechteinhaber, seiner Rechteinhaberin) und dem/den Übersetzer(n) oder der/den Übersetzerin(nen)

Bitte geben Sie hier den vorgesehenen Verteilschlüssel der Urheberrechte an, welche bei einer Aufführung der übersetzten Version des Stücks verteilt werden sollen (insgesamt 100%):

Zu Gunsten des Urhebers oder der Urheberin (Rechteinhabers oder Rechteinhaberin):  
..... %

Name des Begünstigten: .....

Zu Gunsten des Übersetzers oder der Übersetzerin 1: ..... %

Name des Übersetzers oder der Übersetzerin: .....

Zu Gunsten des Übersetzers oder der Übersetzerin 2: ..... %

Name des Übersetzers oder der Übersetzerin: .....

Unterschrift des Urhebers oder der Urheberin  
oder seines Rechteinhabers, seiner Rechteinhaberin:

.....

Unterschrift(en) der/des Übersetzer(s) oder der/den Übersetzerin(nen):

.....

**Durch seine/ihre Unterschrift bestätigt der Urheber oder die Urheberin des Originalstücks (oder der Rechteinhaber, die Rechteinhaberin) gleichzeitig, seine/ihre dem/der oder den in diesem Formular genannte(n) Übersetzer oder genannte(n) Übersetzerin(nen) die Genehmigung zur Übersetzung dieses Theaterstücks zu gewähren.**

### Bestätigung der/des Übersetzer(s) oder der/den Übersetzerin(nen)

Der Übersetzer oder die Übersetzerin, die Übersetzer oder die Übersetzerinnen die bestätigen mit ihrer Unterschrift, dass die Urheberrechte für den Anteil an der Übersetzung des aufzuführenden, übersetzten Werks bei ihm oder ihr oder ihnen verbleiben, diese nicht an Dritte abgetreten wurden oder werden und von der SSA oder ihrer Vertreter, ihre Vertreterin verwaltet werden.



Unterschrift(en) der/des Übersetzer(s) oder der Übersetzerin(nen):

.....

### **Einzureichende Dokumente**

(im PDF-Format, wobei dieses Anmeldeformular auf der 1. Seite sein soll)

- Lebenslauf des Übersetzers oder der Übersetzerin
- Nachweis einer vorgängigen Übersetzung eines dramatischen Werkes
- Lebenslauf des Autors oder der Autorin des Originalwerks
- Bestätigung eines öffentlichen Theaters oder einer Berufstruppe, dass das Theaterstück in seiner übersetzten Version produziert und Gegenstand einer öffentlichen Aufführung oder Lesung wird
- Übersetzung einer Szene (3 bis 5 Seiten)
- Synopsis des Stücks
- Anderes: